



SORBACT® SUPERABSORBENT

EN – Instructions for Use

SV – Bruksanvisning

FI – Käyttöohjeet

DA – Brugsanvisning

NO – Bruksanvisning

ET – Kasutusjuhised

LV – Lietošanas instrukcijas

LT – Naudojimo instrukcijos

CS – Návod k použití

SK – Návod na použitie

FR – Mode d'emploi

TR – Kullanım Talimatları

PL – Instrukcja użytkowania

AR – تعليمات الاستخدام

FA – دستورالعمل های استفاده



Manufacturer

ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Sweden

Tel. +46 31 748 49 50, www.abigo.com



Do not use if peel pouch is damaged

SE ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Tel. +46 31 748 49 50, www.abigo.com

FI Oy Verman Ab, PL 146, 04201 Kerava/Kervo, info@verman.fi

DK ABIGO Pharma A/S, Stengårdsvej 25, 4340 Tølløse, Tel. +45 4649 8676, www.abigo.dk

NO ABIGO Medical AS, Eidsbergveien 43, 1811 Askim, Tel. +47 911 363 32, www.abigo.no

EE OneMed OÜ, Pärnu mnt. 501, 76401 Laagri, Harjumaa, Tel. 650 3630, www.onemed.ee

LV OneMed SIA, Dārzciema iela 56a, Rīga, LV-1073, Biroja tālr. 67 96 47 47, riga@onemed.com, www.onemed.lv

LT OneMed, UAB, Perkūnkiemio g. 4A-505b, 12128 Vilnius, Tel. +370 5 246 22 24, vilnius@onemed.com, www.onemed.lt

CZ BATIST Medical a.s., Nerudova 309, 549 41 Červený Kostelec, Tel. +420 491 413311, batist@batist.cz, www.batist.cz

SK BATIST Medical SK, s.r.o., Kopčianska 10, 85 101 Bratislava, Tel. +421 244 888 639, info@batistmedical.sk, www.batistmedical.sk

FR Inresa, 1 rue Jean Monnet, F-68870 Bartenheim, Tel. +33 389 70 76 60, info@inresa.fr

TR Meditera İth. ve İhr. A.Ş., 5758 sok. No:4/C-E, Karabağlar - İZMİR, Tel. +90 232 237 59 49

PL Symphar Sp. z o.o., ul. Koszykowa 65, 00-667 Warszawa Tel. +48 22 822 93 06

AU/NZ Bayport Brands Pty Ltd, 21 Bayport Court, Mornington, Vic 3931, Australia

LB Food and Drug Corporation Sal, Byblos Bank building, Rachid Karameh street, Verdun, Beirut P.O. Box 11-8182, Lebanon, Tel. +961-1-862000, www.fdc.com.lb

IR NIBYKAN Golden Pharma Mannheim GmbH, Augustaanlage 32, 68165 Mannheim, Germany, Tel. +49 621 43179339

Payk Daru Tosseh, No. 03, Karimkhanzand Ave, 7th of Tir Sq, Tehran, Iran. 1585917114, Tel. +98 21 54549000

Device Description Sorbact® Superabsorbent is a sterile, bacteria and fungi binding, superabsorbent wound dressing. It consists of a green Sorbact® wound contact layer combined with a superabsorbent core and a white, water repellent backing, which prevents exudate strike through. Sorbact® Superabsorbent absorbs and retains exudate, thereby reducing the risk of maceration and enabling a moist wound environment. The high absorption capacity of Sorbact® Superabsorbent helps decrease dressing change frequency. The dressing can be used in compression therapy.

Mode of Action Sorbact® binds microorganisms, such as *Staphylococcus aureus* (including MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* and *Candida albicans*, as shown *in vitro*. These microorganisms are removed from the wound each time the dressing is changed.

Intended Use Sorbact® Superabsorbent is intended for use in management of clean, contaminated, colonized or infected wounds with high to excessive exudate levels, such as surgical wounds, traumatic wounds, pressure ulcers, diabetic ulcers and foot and leg ulcers.

Contraindications There are no known contraindications to the use of Sorbact® Superabsorbent. Attention is drawn to the warnings and precautions.

Warnings and Precautions

If the treated condition deteriorates, fails to improve or if a side effect is observed, consult a physician or an appropriate health care provider.

Do not use on eyes, mucous membranes or in wound cavities. The dressing swells considerably after fluid absorption.

Do not use on arterial bleeds or heavily bleeding wounds.

Do not use on patients with a known hypersensitivity to any of the dressing components.

The green wound contact layer should always be applied in direct contact with the wound area to allow microorganisms to bind to the dressing.

Should the dressing dry or adhere to the wound, moisten or soak the dressing to assist removal and avoid disruption of the healing wound.

Do not use in combination with fatty products, such as ointments, creams and solutions, as they may decrease the binding of microorganisms.

Sorbact® Superabsorbent is for single use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination.

Do not re-sterilize.

Do not cut the dressing.

Do not use if peel pouch is damaged.

Prior to radiation therapy remove Sorbact® Superabsorbent. A new dressing can be applied following treatment.

Sorbact® Superabsorbent is MR safe.

Instructions for Use **1.** Prepare the wound according to local clinical practice. **2.** Select an appropriate dressing size for the wound. The wound pad should overlap the wound margins by at least 2 cm. **3.** Remove the dressing from the pouch using an aseptic technique. **4.** Apply the dressing. Ensure that the green side of the dressing comes into direct contact with the complete wound surface. **5.** Fixate with tape at dressing edges or cover with bandage. Ensure the dressing is allowed to expand under the fixation. **6.** The dressing change frequency depends on exudate levels and the overall condition of the wound and surrounding skin. If saturated the dressing shall be changed. Should the clinical condition allow, the dressing can be left in place for up to 7 days.

Storage and Disposal Keep dry and away from sunlight. Store below 40°C/104°F. Disposal should be made according to local environmental procedures.

Produktbeskrivning Sorbact® Superabsorbent är ett sterilt, bakterie- och svampbindande, superabsorberande sårförband. Det består av en grön Sorbact® sårkontaktyta kombinerad med en superabsorberande kärna och en vit vattenavstötande baksida, som förhindrar att sårvätska tränger igenom. Sorbact® Superabsorbent absorberar och håller kvar sårvätska, vilket minskar risken för maceration och möjliggör en fuktig sårmiljö. Den höga absorptionskapaciteten hos Sorbact® Superabsorbent bidrar till att minska antalet förbandsbyten. Förbandet kan användas vid kompressionsbehandling.

Verkningsmekanism Sorbact® binder mikroorganismer, som *Staphylococcus aureus* (inklusive MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* och *Candida albicans*, vilket har visats *in vitro*. Dessa mikroorganismer avlägsnas från såret varje gång förbandet byts.

Avsedd användning Sorbact® Superabsorbent är avsedd att användas vid behandling av rena, kontaminerade, koloniserade eller infekterade sår med rikliga till mycket rikliga vätskemängder, såsom operationssår, traumasår, trycksår, diabetessår samt fot- och bensår.

Kontraindikationer Det finns inga kända kontraindikationer vid användning av Sorbact® Superabsorbent. Var uppmärksam på varningar och försiktighetsåtgärder.

Varningar och försiktighetsåtgärder

Rådgör med en läkare eller annan vårdpersonal om det behandlade tillståndet försämras eller inte förbättras eller om oönskade effekter observeras.

Använd inte förbandet på ögon, slemhinnor eller inuti sårhål. Förbandet sväller betydligt efter att ha absorberat vätska.

Använd inte på arteriella blödningar eller andra sår med riklig blödning.

Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot någon av komponenterna i förbandet.

Den gröna kontaktytan ska alltid vara i direktkontakt med sårområdet för att möjliggöra för mikroorganismer att binda till förbandet.

Om förbandet torkar eller fastnar i såret kan det fuktas eller blötas upp för att underlätta avlägsnandet och undvika att sår läkningen störs.

Använd inte i kombination med feta produkter, som t ex salvor, krämer eller lösningar, eftersom de kan minska bindningen av mikroorganismer.

Sorbact® Superabsorbent är endast avsedd för engångsbruk och bör inte återanvändas. Återanvändning kan leda till ökad risk för infektion eller korskontaminering.

Omsterilisera inte.

Klipp inte i förbandet.

Använd inte förbandet om förpackningen är skadad.

Ta bort Sorbact® Superabsorbent före strålningsterapi. Ett nytt förband kan appliceras efter behandlingen.

Sorbact® Superabsorbent är MR-säker.

Bruksanvisning 1. Förbered såret i enlighet med lokal klinisk praxis. **2.** Välj lämplig förbandstorlek för såret. Förbandet bör överlappa sårkanterna med minst 2 cm. **3.** Ta ut förbandet ur förpackningen med aseptisk teknik. **4.** Applicera förbandet. Se till att den gröna sidan av förbandet kommer i direktkontakt med hela sårytan. **5.** Fäst förbandets kanter med tejp eller täck förbandet med bandage. Se till att fästa förbandet så att det har möjlighet att expandera. **6.** Hur ofta förbandet behöver bytas beror på hur mycket såret vätskar samt sårets och den omgivande hudens tillstånd. Om förbandet mättas ska det bytas. Om det kliniska tillståndet tillåter kan förbandet sitta på i upp till sju dagar.

Förvaring och kassering Förvaras torrt och i skydd från solljus. Förvaras under 40°C/104°F. Kassering ska göras i enlighet med lokala miljöriktlinjer.

FI

Tuotekuvaus Sorbact® Superabsorbent on steriili, bakteereja ja sieniä sitova, superimevä haavatyyyny. Sidos koostuu vihreästä Sorbact® pinnasta ja erittäin imukykyisestä haavatyynyistä. Vettähylykivä, valkoinen päällinen ei päästä haavaeritettä lävitseen. Sorbact® Superabsorbent -sidos imee ja pidättää tehokkaasti haavaeritettä ja vähentää näin maseraatoriskiä sekä säilyttää kostean haavaympäristön. Sorbact® Superabsorbent -sidos tehokkaan imukyvyyn ansiosta myös sidoksen vaihtoväli on pidempi. Sidos sopii kompressiohoidossa käytettäväksi.

Toimintamekanismi Sorbact® sitoo itseensä mikro-organismeja, kuten *Staphylococcus aureus* (myös MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, kuten *in vitro* -kokeilla on osoitettu. Nämä mikro-organismit poistuvat haavasta, kun sidos vaihdetaan.

Käyttötarkoitus Sorbact® Superabsorbent soveltuu käytettäväksi puhtaana, kontaminoituneen, kolonisoituneen tai

infektoituneen, runsaasti tai voimakkaasti erittävän haavan hoitoon. Esim. kirurgiset haavat, traumahaavat, painehaavat, diabeettiset haavat sekä säärihaavat.

Vasta-aiheet Sorbact® Superabsorbent -sidos käytölle ei ole tunnettuja vasta-aiheita. Pyydämme huomioimaan varoitukset ja varoitoimenpiteet.

Varoitukset ja varoitoimenpiteet

Jos hoidettavan alueen tila heikkenee, ei parane tai jos havaitaan sivuvaikutuksia, on otettava yhteyttä lääkäriin

tai asianmukaiseen terveydenhuollon tarjoajaan.

Haavatyynyä ei tule käyttää silmien alueella, limakalvoilla eikä haavaonteloissa. Sidos laajenee huomattavasti,

kun se imee itseensä nestettä.

Sidosta ei tule käyttää valtimoverenvuodon yhteydessä eikä runsaasti vuotaviin haavoihin.

Sidosta ei tule käyttää potilailla, jotka ovat yliherkkiä jollekin sidoksen ainesosalle.

Vihreä pinta asetetaan aina suoraan haavan päälle, jotta mikro-organismit pystyvät sitoutumaan sidokseen. Jos sidos kuivuu tai tarttuu haavaan, kostuta tai liota sidosta ennen sen poistamista. Näin sidos irtoaa helpommin eikä vahingoita haavapohjaa.

Sidosta ei tule käyttää yhdessä rasvaisten tuotteiden, kuten voiteiden, salvojen tai liuosten kanssa, koska ne heikentävät mikro-organismien sitoutumista.

Sorbact® Superabsorbent on kertakäyttöinen eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa suurentuneeseen infektiio- tai ristikontaminaatoriskiin.

Älä steriloi uudelleen.

Sidosta ei tule leikata.

Sidosta ei tule käyttää, mikäli pakkaus on vahingoittunut.

Sorbact® Superabsorbent -sidos tulee poistaa ennen sädehoidon aloittamista. Käyttö voidaan aloittaa uudelleen sädehoidon jälkeen.

Sorbact® Superabsorbent -sidos on turvallista käyttää magneettiresonanssitutkimuksen aikana.

Käyttöohjeet **1.** Noudata haavan hoidossa paikallisia kliinisiä käytäntöjä. **2.** Valitse haavalle sopivan kokoinen sidos. Haavatyyнын tulee ylittää vähintään 2 cm haavareunojen yli. **3.** Ota sidos pakkauksesta aseptisesti.

4. Aseta sidos paikalleen. Varmista, että sidoksen vihreä puoli tulee suoraan haavan päälle. **5.** Kiinnitä sidoksen kulmat teipillä tai peitä se siteellä. Varmista, että sidos pääsee laajenemaan kiinnityksen alla.

6. Sidoksen vaihtotiheys riippuu haavan erityksen määrästä ja ympäröivän ihon kunnosta. Lämpikastunut sidos tulee vaihtaa. Jos kliininen tila sallii, sidos voidaan jättää paikalleen jopa 7 päiväksi.

Säilytys ja hävittäminen Säilytä kuivassa paikassa auringonvalolta suojattuna. Säilytys alle 40°C/104°F. Sidokset tulee hävittää paikallisten ympäristösääntöjen mukaisesti.

Produktbeskrivelse Sorbact® Superabsorbent er en steril, bakterie- og svampebindende, superabsorberende sårbandage. Den består af et grønt Sorbact® sårkontaktlag kombineret med en superabsorberende kerne og en hvid vandafvisende yderside, der forhindrer gennemvædning af eksudat. Sorbact® Superabsorbent absorberer og tilbageholder eksudat, hvilket reducerer risikoen for maceration og opretholder et fugtigt sårmiljø. Sorbact® Superabsorbents høje absorptionskapacitet hjælper med at reducere hyppigheden af bandageskift. Bandagen kan anvendes i kompressionsterapi.

Virkningsmekanisme Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (herunder MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist i *in vitro*-undersøgelser. Disse mikroorganismer fjernes fra såret, hver gang bandagen skiftes.

Tilsligtet anvendelse Sorbact® Superabsorbent er velegnet til brug i behandlingen af rene, kontaminerede, koloniserede eller inficerede sår, der er kraftigt til meget kraftigt væskende, såsom postoperative sår, traumesår, tryksår, diabetiske sår og sår på fødder og ben.

Kontraindikationer Der er ingen kendte kontraindikationer ved brug af Sorbact® Superabsorbent. Der henvises til afsnittet om advarsler og forsigtighedsregler.

Advarsler og forsigtighedsregler

Søg læge eller anden relevant plejepersonale, hvis den behandlede tilstand forværres eller ikke bedres, eller hvis der observeres bivirkninger.

Må ikke anvendes på øjne, slimhinder eller i sårkaviteter. Bandagen svulmer betydeligt op efter væskeabsorption.

Må ikke anvendes ved arteriel blødning eller på kraftigt blødende sår.

Må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for nogen af bandagens komponenter.

Det grønne sårkontaktlag skal altid være i direkte kontakt med sårområdet for at sikre, at mikroorganismerne binder sig til bandagen.

Hvis bandagen udtørres eller klæber til såret, skal den fugtes eller vædes for at hjælpe med fjernelsen og undgå afbrydelse af sårhelingen.

Må ikke anvendes sammen med fedtholdige produkter såsom salver, cremer og opløsninger, da disse kan reducere bindingen af mikroorganismer.

Sorbact® Superabsorbent er til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering.

Må ikke gensteriliseres.

Undgå at klippe i bandagen.

Må ikke anvendes, hvis posen er beskadiget.

Fjern Sorbact® Superabsorbent inden strålebehandling. Efter behandlingen påsættes en ny bandage.

Sorbact® Superabsorbent er MR-sikker.

Brugsanvisning **1.** Forbered såret i overensstemmelse med lokal klinisk praksis. **2.** Vælg en passende bandagestørrelse til såret. Bandagen skal dække såret med et overlap på mindst 2 cm. **3.** Fjern bandagen fra posen ved steril teknik. **4.** Læg bandagen på. Sørg for, at bandagens grønne side er i direkte kontakt med hele såret. **5.** Fiksér bandagens kanter med hudvenlig tape eller anden passende bandagefiksering. Sørg for, at bandagen har plads til at udvide sig under fikseringen. **6.** Bandagens skiftefrekvens afhænger af sårets eksudatniveau og den generelle tilstand i og omkring såret. Skift bandagen, hvis den bliver gennemblødt. Bandagen kan sidde i op til 7 dage, hvis den kliniske tilstand tillader det.

Opbevaring og bortskaffelse Opbevares tørt og væk fra sollys. Opbevares ved en temperatur på under 40°C/104°F. Bortskaffelsen skal ske i henhold til lokale miljøregler.

NO

Produktbeskrivelse Sorbact® Superabsorbent er en steril, bakterie- og soppbindende, superabsorberende sårbandasje. Den består av en grønn Sorbact® sårkontaktflate kombinert med en superabsorberende kjerne og en hvit vannavstøtende bakside, som forhindrer sekresjon i å trenge gjennom. Sorbact® Superabsorbent absorberer og holder på sekresjon. Dermed reduseres risikoen for masesasjon, samtidig som bandasjen muliggjør et fuktig sårmiljø. Sorbact® Superabsorbents høye absorpsjonskapasitet bidrar til at bandasjen ikke behøver å skiftes like ofte. Bandasjen kan brukes til kompresjonsbehandling.

Virkemåte Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (inkludert MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist *in vitro*. Disse mikroorganismene fjernes fra såret hver gang bandasjen skiftes.

Indikasjoner Sorbact® Superabsorbent er beregnet til behandling av rene, kontaminerte, koloniserte eller infiserte sår med høye til svært høye sekresjonsnivåer, for eksempel operasjonssår, traumesår, trykksår, diabetiske sår og sår på føtter og bein.

Kontraindikasjoner Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner ved bruk av Sorbact® Superabsorbent. Les advarsler og forholdsregler nøye.

Advarsler og forholdsregler

Ta kontakt med lege eller helsepersonell dersom tilstanden som behandles blir verre, eller hvis det oppdages bivirkninger.

Må ikke brukes i øyne, slimhinner eller sårlommer. Bandasjen sveller betraktelig etter væskeabsorpsjon.

Må ikke brukes på arterieblødninger eller sår som blør kraftig.

Ikke bruk på pasienter med kjent overfølsomhet for komponenter i bandasjen.

Den grønne sårkontaktflaten skal alltid påføres i direkte kontakt med sårområdet for å sikre at mikroorganismene binder seg til bandasjen.

Dersom bandasjen tørker eller fester seg til såret, skal bandasjen fuktes eller vætes for å gjøre det enklere å fjerne den, og for å unngå å forstyrre såret som leges.

Ikke bruk i kombinasjon med fete produkter, for eksempel salver, kremer eller løsninger, siden disse kan redusere bindingen av mikroorganismer.

Sorbact® Superabsorbent er kun til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminering.

Skal ikke re-steriliseres.

Ikke klipp i bandasjen.

Må ikke brukes dersom innerforpakning er skadet.

Fjern Sorbact® Superabsorbent før strålebehandling. En ny bandasje kan legges på etter behandlingen.

Sorbact® Superabsorbent er MR-sikker.

Bruksanvisning 1. Klargjør såret i samsvar med lokal klinisk praksis. **2.** Velg en passende bandasjestørrelse for såret. Sårputen skal overlappe sårkantene med minst 2 cm. **3.** Fjern bandasjen fra forpakningen ved hjelp av en aseptisk teknikk. **4.** Sett på bandasjen. Det er viktig at den grønne siden av bandasjen kommer i direkte kontakt med hele såroverflaten. **5.** Fest med tape i bandasjekantene, eller dekk med bandasje. Sørg for at bandasjen har plass til å utvide seg under fikseringen. **6.** Hvor ofte bandasjen skal skiftes, avhenger av graden av væskeutsondring, sårets generelle tilstand og den omkringliggende huden. Dersom bandasjen er gjennomtrukket, skal den byttes. Dersom den kliniske tilstanden tillater det, kan bandasjen bli sittende i opptil 7 dager.

Oppbevaring og kassering Skal oppbevares tørt og ikke i sollys. Oppbevares under 40°C/104°F. Avfallshåndtering skal skje i samsvar med lokale miljørutiner.

Toote kirjeldus Sorbact® Superabsorbent on baktereid ja seenorganisme siduv steriilne üliimav haavaside. Sellel on roheline haavakontaktkiht Sorbact® ja üliimav sisu ning vetthülgav tagakile eksudaadi läbiimbumise ennetamiseks. Sorbact® Superabsorbent imab eksudaati ja hoiab seda endas, vähendades matsersiooni (nahakudede lagunemise) ohtu ja soodustades niisket haavakeskkonda. Haavasideme Sorbact® Superabsorbent suur imamisvõime aitab vähendada haavasideme vahetamise sagedust. Haavasidet võib kasutada kompressiooneteraapias.

Toimimisviis Sorbact® seob mikroorganisme, nagu näiteks *Staphylococcus aureus* (sh MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, nagu *in vitro* näidatud. Need mikroorganismid eemaldatakse haavast iga kord, kui haavasidet vahetatakse.

Kasutusala Sorbact® Superabsorbent on ette nähtud puhta, saastunud, palju kuni rohkesti eksudaati eritava koloniseeritud või nakatunud haava hooldamiseks (nt operatsioonihaavad, traumahaavad, lamatishaavandid, diabeetilised haavandid ning labajala- ja jalahaavandid).

Vastunäidustused Haavasideme Sorbact® Superabsorbent kasutamisele ei ole teadaolevaid vastunäidustusi. Pange tähele hoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud

Kui haava seisund halveneb, ei parane või märkate kõrvaltoimet, pöörduge arsti poole või asjakohasesse tervishoiuasutusse.

Ärge kasutage silmadel, limaskestadel ega sügavates haavades. Pärast vedeliku imamist paisub haavaside märgatavalt.

Ärge kasutage arteriaalsete verejooksude ega tugevasti veritsevate haavade korral.

Ärge kasutage patsientide puhul, kellel esineb teadaolevalt ülitundlikkust haavasideme komponentide vastu. Roheline haavakontaktkiht tuleb alati paigutada haavapiirkonnaga otsesesse kontakti, et mikroorganismid seotaks haavasidemega.

Haavasideme haavale kleepumise või haava külge kuivamise korral niisutage või leotage sidet eemaldamise hõlbustamiseks ja vältige paraneva haava lahtirebimist.

Ärge kasutage koos rasvaineid sisaldavate toodetega (nt salvide, kreemide ja lahustega), kuna need võivad mikroorganismide sidumist halvendada.

Sorbact® Superabsorbent on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi korduvkasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumisohtu.

Ärge resteriliseerige.

Ärge lõigake haavasidet.

Ärge kasutage, kui pakend on kahjustunud.

Enne kiiritusravi eemaldage haavaside Sorbact® Superabsorbent. Pärast ravi võib paigaldada uue haavasideme.

Sorbact® Superabsorbent on MR-ohutu.

Kasutusjuhised **1.** Valmistage haav ette lähtuvalt kohalikust kliinilisest tavast. **2.** Valige haavale sobiva suurusega haavaside. Haavapadi peab ulatuma haava servadest üle vähemalt 2 cm. **3.** Kasutage haavasideme ümbrisest eemaldamiseks aseptilist tehnikat. **4.** Pange side haavale. Veenduge, et haavasideme roheline pool kataks kogu haava pinna. **5.** Fikseerige haavasideme servad ribaplaastriga või siduge sidemega. Veenduge, et fikseeritud haavaside ei oleks jäik. **6.** Haavasideme vahetamise sagedus sõltub eksudaadi kogusest ning haava ja seda ümbritseva ala üldisest seisundist. Määratud haavaside tuleb vahetada. Kui kliiniline seisund seda võimaldab, võib sideme jätta haavale kuni seitsmeks päevaks.

Säilitamine ja kasutusest kõrvaldamine Hoidke kuivas kohas, eemal päikesekiirgusest. Hoidke temperatuuril alla 40°C/104°F. Järgige kasutusest kõrvaldamisel kohalikke keskkonnakaitsenõudeid.

Ierīces apraksts Sorbact® Superabsorbent ir sterils, īpaši absorbējošs brūces pārsējs, kas piesaista baktērijas un sēnītes. To veido zaļš Sorbact® saskares ar brūci slānis kombinācijā ar īpaši absorbējošu vidusdaļu un baltu, ūdensnecaurlaidīgu aizmugures pārklājumu, kas nepieļauj eksudāta caurplūdi. Sorbact® Superabsorbent absorbē un satur eksudātu, tādējādi samazinot macerācijas risku un nodrošinot mitru brūces vidi. Sorbact® Superabsorbent lielā absorbēšanas kapacitāte sniedz iespēju samazināt pārsēju maiņas biežumu. Pārsēju var izmantot kompresijas terapijā.

Iedarbības veids Sorbact® piesaista mikroorganismus, piemēram, *Staphylococcus aureus* (tostarp MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* un *Candida albicans*, kā uzrādīts *in vitro*. Šie mikroorganismi tiek noņemti no brūces iekreiz, kad pārsējs tiek mainīts.

Paredzētais lietojums Pārsējs Sorbact® Superabsorbent ir paredzēts lietošanai tīru, piesārņotu, kolonizētu vai inficētu brūču apstrādē ar augstu līdz pārmērīgu eksudāta līmeni, piemēram, ķirurģiskās brūcēs, traumatiskās brūcēs, izglulējumos, diabēta izraisītās čūlās, kā arī pēdu un kāju čūlās.

Kontrindikācijas Sorbact® Superabsorbent lietošanai nav zināmu kontrindikāciju. Uzmanība ir jāpievērš brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

Ja ārstējamās personas stāvoklis pasliktinās, neuzlabojas vai ja tiek novērots kāds blakusefekts, sazinieties ar ārstu vai atbilstošu veselības aprūpes nodrošinātāju.

Nelietojiet uz acīm, gļotādām vai brūču dobumos. Pēc šķīduma absorbēšanas pārsējs ievērojami palielinās. Nelietojiet arteriālās asiņošanas gadījumā vai uz smagi asiņojošām brūcēm.

Nelietojiet pacientiem, kam ir zināma hipersensitivitāte pret kādu no pārsēja sastāvdaļām.

Zaļais saskares ar brūci slānis vienmēr ir jāuzklāj tieši uz brūces, lai nodrošinātu mikroorganismu piesaisti pie pārsēja.

Ja pārsējs izžūst vai pielīp pie brūces, samitriniet vai samērcējiet pārsēju, lai atvieglotu noņemšanu un nepieļautu dzīstošās brūces saraušanu.

Nelietojiet kopā ar taukainiem produktiem, piemēram, ziedēm, krēmiem un šķīdumiem, jo tie var samazināt mikroorganismu piesaisti.

Pārsējs Sorbact® Superabsorbent ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai, un to nedrīkst lietot atkārtoti.

Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas vai savstarpējā piesārņojuma risku.

Nesterilizējiet atkārtoti.

Negrieziet pārsēju.

Nelietojiet, ja atplēšamais maisiņš ir bojāts.

Pirms radioterapijas noņemiet pārsēju Sorbact® Superabsorbent. Jaunu pārsēju var uzklāt pēc ārstēšanas.

Pārsējs Sorbact® Superabsorbent ir drošs pret MR.

Lietošanas instrukcijas **1.** Sagatavojiet brūci atbilstoši vietējai klīniskajai praksei. **2.** Izvēlieties brūces lielumam atbilstošu pārsēju. Brūces polsterim ir jāsniedzas pāri brūces malām par vismaz 2 cm. **3.** Izņemiet pārsēju no maisiņa, izmantojot aseptisku metodi. **4.** Uzlieciet pārsēju. Nodrošiniet, lai pārsēja zaļā puse tieši saskartos ar visu brūces virsmu. **5.** Nostipriniet ar lenti pārsēja malās vai pārklājiet ar marli. Nodrošiniet, lai pārsējs zem stiprinājuma var izplesties. **6.** Pārsēja maiņas biežums ir atkarīgs no eksudāta līmeņa, kā arī no brūces un apkārtnes ādas kopējā stāvokļa. Ja pārsējs ir piesūcies, tas ir jāmaina. Ja klīniskais stāvoklis to atļauj, pārsēju var atstāt vietā līdz pat 7 dienām.

Glābšana un utilizācija Nepieļaujiet pakļaušanu mitruma un saules gaismas iedarbībai. Glābjiēt temperatūrā, kas nepārsniedz 40°C/104°F. Utilizācija ir jāveic atbilstoši vietējām vides aizsardzības procedūrām.

Produkto aprašas „Sorbact® Superabsorbent“ – tai sterilus bakterijas ir grybelius surišantis, itin gerai sugeriantis žaizdų tvarstis. Jį sudaro žalios spalvos „Sorbact®“ žaizdų kontaktinis sluoksnis su itin gerai sugeriančiu pagrindu ir baltos spalvos vandeniui nepralaidžia nugarine plėvele, kuri neleidžia persigerti išskyroms. „Sorbact® Superabsorbent“ sugeria ir sulaiko išskyras, taip sumažindamas maceracijos riziką ir palaikydamas drėgną žaizdos aplinką. Dėl „Sorbact® Superabsorbent“ didelio kiekio sugeriamo skysčio galima rečiau keisti tvarščius. Tvarstį galima naudoti kompresinėje terapijoje.

Veikimas „Sorbact®“ suriša mikroorganizmus, pvz., *Staphylococcus aureus* (įskaitant MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ir *Candida albicans*, kaip parodyta *in vitro*. Šie mikroorganizmai pašalinami iš žaizdos kiekvieną kartą keičiant tvarstį.

Paskirtis „Sorbact® Superabsorbent“ skirtas naudoti tvarkant švarias, užterštas, kolonizuotas ar infekuotas smarkiai ir labai smarkiai šlapiojančias žaizdas, pvz., chirurgines žaizdas, plėštines žaizdas, opas dėl spaudimo, diabetines opas ir pėdų ir kojų opas.

Kontraindikacijos Nėra žinomų „Sorbact® Superabsorbent“ naudojimo kontraindikacijų. Atkreipkite dėmesį į įspėjimus ir atsargumo priemones.

Įspėjimai ir atsargumo priemonės

Jeigu pablogėja naudojimo vietos būseną, ji negerėja arba pastebimas šalutinis poveikis, kreipkitės į gydytoją ar atitinkamą sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudoti akims, gleivinėms ar žaizdų ertmėse. Sukaupęs skysčius tvarstis ženkliai padidėja.

Nenaudokite esant arteriniam kraujavimui ar smarkiai kraujuojančioms žaizdoms.

Nenaudokite pacientams, pasižymintiems ypatingu jautrumu kurioms nors tvarščio sudedamosioms dalims.

Žalias sąlyčio su žaizda sluoksnis privalo būti naudojamas tiesiogiai ant žaizdos srities, kad tvarstis surišų mikroorganizmus.

Jeigu tvarstis išdžiūsta ar prilimpa prie žaizdos, sudrėkinkite jį, kad būtų lengviau nuimti, ir stenkitės nepažeisti gyjančios žaizdos.

Nenaudokite su riebalų turinčiais produktais, pvz., tepalais, kremais ar tirpalais, nes jie gali sumažinti mikroorganizmų surišimą.

„Sorbact® Superabsorbent“ yra vienkartinio naudojimo, todėl tvarščių negalima naudoti pakartotinai.

Pakartotinai naudojant padidėja infekcijos ar užteršimo rizika.

Nesterilizuokite.

Neįpjaukite tvarščio.

Nenaudokite, jei pažeistas nulupamasis sluoksnis.

Pašalinkite „Sorbact® Superabsorbent“ prieš atlikdami spindulinę terapiją. Baigus gydymą galima naudoti naują tvarstį.

„Sorbact® Superabsorbent“ saugu naudoti atliekant magnetinio rezonanso tyrimą.

Naudojimo instrukcijos 1. Paruoškite žaizdą, atsižvelgdami į vietinę klinikinę praktiką. **2.** Pagal žaizdą pasirinkite reikiamo dydžio tvarstį. Žaizdai skirtas plotas turi būti bent 2 cm platesnis už žaizdą. **3.** Aseptiniu būdu nuimkite tvarstį nuo nulupamo sluoksnio. **4.** Uždėkite tvarstį. Įsitinkite, kad žalios spalvos tvarščio pusė tiesiogiai liečiasi su visu žaizdos paviršiumi. **5.** Priklijuokite pleistru ties kraštais arba uždenkite tvarščiu. Įsitinkite, kad tvarstis turi vietos plėstis. **6.** Tvarščio keitimo dažnumas priklauso nuo išskyrų lygio, bendros žaizdos ir aplinkinės odos būsenos. Prisotintą tvarstį būtina pakeisti. Jeigu leidžia klinikinės sąlygos, tvarstį galima palikti ilgiausiai 7 paroms.

Sandėliavimas ir išmetimas Laikyti sausoje vietoje, kur nepatenka tiesioginiai saulės spinduliai. Sandėliuoti žemesnėje negu 40°C/104°F temperatūroje. Išmeskite atsižvelgdami į vietos aplinkosaugos procedūras.

Popis prostředku Sorbact® Superabsorbent je sterilní superabsorpční krytí na rány vázající bakterie a plísň. Je tvořeno zelenou vrstvou Sorbact® přikládánou na ránu v kombinaci se superabsorpčním jádrem a bílou vodoodpuzející krycí fólií zabraňující prosakování exsudátu. Sorbact® Superabsorbent absorbuje a zadržuje exsudát, čímž snižuje riziko macerace a umožňuje vznik vlhkého prostředí v ráně. Vysoká absorpční kapacita prostředku Sorbact® Superabsorbent pomáhá omezovat frekvenci výměn krytí. Krytí lze používat při kompresní léčbě.

Mechanismus účinku Sorbact® váže mikroorganismy, jako např. *Staphylococcus aureus* (včetně MRSA, tj. odolných vůči methicilinu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, jak bylo prokázáno *in vitro*. Uvedené mikroorganismy jsou odstraňovány z rány při každé výměně krytí.

Indikace Sorbact® Superabsorbent je určený k použití při ošetřování čistých, kontaminovaných, kolonizovaných nebo infikovaných ran s vysokým až nadměrným množstvím exsudátu, jako jsou pooperační rány, rány po úrazu, proleženiny, diabetické vředy a vředy na dolní končetině či noze.

Kontraindikace Nejsou známy žádné kontraindikace aplikace Sorbact® Superabsorbent. Přečtěte si pozorně upozornění a varování.

Upozornění a varování

V případě zhoršování nebo nelepšení léčeného stavu nebo při zpozorování nežádoucího účinku se poraďte s lékařem nebo příslušným poskytovatelem zdravotní péče.

Neaplikujte na oči, sliznice, ani do dutin ran. Po absorbování tekutin krytí výrazně nabude na objemu.

Neaplikujte v případech tepenného krvácení ani silně krvácejících ran.

Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na kteroukoli složku krytí.

K efektivnímu navázání mikroorganismů na krytí je nezbytné zajistit vždy přímý kontakt přikládané zelené vrstvy s celým povrchem rány.

Dojde-li k přischnutí nebo přilepení krytí na ránu, usnadněte jeho odstranění navlhčením nebo silným provlhčením, aby se předešlo narušení hojící se rány.

Nepoužívejte v kombinaci s mastnými produkty, jako jsou masti, krémy nebo roztoky, jelikož by mohly snižovat navazování mikroorganismů.

Sorbact® Superabsorbent je určen k jednorázovému použití a nesmí být aplikován opakovaně. Opakované použití může vést ke zvýšení rizika infekce nebo zkřížené kontaminace.

Neprovádějte resterilizaci.

Krytí nestříhejte.

Nepoužívejte, pokud je poškozen odlupovací krycí obal.

Před radiační terapií Sorbact® Superabsorbent odstraňte. Po ošetření lze aplikovat nové krytí.

Sorbact® Superabsorbent je bezpečný pro potřeby vyšetření MR.

Návod k použití 1. Ránu připravte v souladu s místní klinickou praxí. **2.** Zvolte rozměr krytí odpovídající velikosti rány. Krycí polštářek musí okraje rány přesahovat nejméně o 2 cm. **3.** Krytí vyjměte z ochranného obalu za použití aseptické techniky. **4.** Přiložte krytí. Ujistěte se, že přikládaná zelená strana krytí je v přímém kontaktu s celým povrchem rány. **5.** Okraje krytí zafixujte náplastí nebo krytí překryjte obvazem. Ujistěte se, že pod fixací má krytí dostatek prostoru ke zvětšování svého objemu. **6.** Frekvence výměny krytí závisí na množství exsudátu a na celkovém stavu rány a okolní pokožky. Po plném nasáknutí je nutno krytí vyměnit. Pokud to klinický stav dovoluje, lze krytí na ráně ponechat po dobu až 7 dní.

Uchovávání a likvidace Uchovávejte v suchu a mimo dosah slunečního světla. Uchovávejte při teplotě nižší než 40°C/104°F. Likvidaci je nutno provádět v souladu s místními postupy ochrany životního prostředí.

Popis produktu Sorbact® Superabsorbent je sterilné super absorpčné krytie na rany viažúce baktérie a plesne. Skladá sa zo zelenej kontaktnej vrstvy Sorbact® prikladanej na ranu v kombinácii so super absorpčným jadrom a bielou voduodpuďujúcou krycou fóliou zabraňujúcou presakovaniu exsudátu. Sorbact® Superabsorbent absorbuje a zadržiava exsudát, čím znižuje riziko macerácie a umožňuje udržiavať v rane vlhké prostredie. Vysoká absorpčná kapacita prostriedku Sorbact® Superabsorbent pomáha znížiť frekvenciu výmen krytia. Krytie je možné použiť pri kompresívnej liečbe.

Mechanizmus účinku Sorbact® viaže mikroorganizmy ako napríklad *Staphylococcus aureus* (vrátane MRSA, t.z. odolných voči methicilínu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, ako to vykazujú skúšky in vitro. Tieto mikroorganizmy sa odstránia z rany pri každej výmene krytia.

Indikácia Sorbact® Superabsorbent je určený na použitie pri ošetrovaní čistých, kontaminovaných, kolonizovaných alebo infikovaných rán s vysokým až nadmerným množstvom exsudátu, ako sú pooperačné rany, rany po úraze, preležaniny, diabetické vredy a vredy na dolných končatinách (vrátane chodidiel).

Kontraindikácie Nie sú známe žiadne kontraindikácie aplikácie Sorbact® Superabsorbent. Pozorne si prečítajte upozornenia a varovania.

Upozornenia a varovania

Ak sa liečená rana zhorší, nezlepšuje sa alebo sa zistí vedľajší účinok, poraďte sa s lekárom alebo príslušným poskytovateľom zdravotnej starostlivosti.

Neaplikujte na oči, sliznice, ani do dutín rán. Po absorbovaní tekutín krytie výrazne naberie na objeme.

Nepoužívajte na arteriálne krvácania alebo silno krvácajúce rany.

Nepoužívajte u pacientov so známou precitlivosťou na ktorúkoľvek zložku krytia.

K efektívnemu naviazaniu mikroorganizmov na krytie je nutné zaistiť vždy priamy kontakt prikladanej zelenej vrstvy s celým povrchom rany.

Ak by sa krytie na ranu prilepilo alebo prischlo, navlhčite ho alebo namočte, čo napomôže jeho odstráneniu a predídete tak narušeniu hojacej sa rany.

Nepoužívajte spolu s masťnými produktmi, ako sú masti, krémy a roztoky, pretože tieto môžu zabraňovať vstrebávaniu mikroorganizmov.

Sorbact® Superabsorbent je jednorazový a nemal by sa použiť viackrát. Opakované použitie môže so sebou prinášať zvýšené riziko infekcie alebo skríženej kontaminácie.

Nerobte opakovanú sterilizáciu.

Náplasť nestrihajte.

Nepoužívajte, ak je ochranná fólia poškodená.

Pred rádioterapiou Sorbact® Superabsorbent odstráňte. Po ošetrení môžete použiť nové krytie.

Sorbact® Superabsorbent sa môže používať pri vyšetreniach magnetickou rezonanciou.

Návod na použitie 1. Ranu pripravte v súlade s miestnou klinickou praxou. **2.** Zvoľte rozmer krytia zodpovedajúci veľkosti rany. Krycí vankúšik by mal okraje rany presahovať aspoň o 2 cm. **3.** Krytie vyberte z ochranného obalu použitím aseptickkej techniky. **4.** Priložte krytie. Uistite sa, že zelená kontaktná vrstva prichádza do priameho styku s celým povrchom rany. **5.** Okraje krytia zafixujte náplastou alebo krytie prekryte obvazom. Uistite sa, že pod fixáciou má krytie dostatok priestoru na zväčšovanie svojho objemu. **6.** Frekvencia výmeny krytia závisí od množstva exsudátu a celkového stavu rany a okolitej pokožky. Po úplnom nasiaknutí je nutné krytie vymeniť. Ak by to klinický stav umožňoval, náplasť sa môže nechať na rane až 7 dní.

Skladovanie a likvidácia

Skladujte v suchu a mimo slnečného žiarenia. Skladujte pri teplote pod 40°C/104°F. Likvidácia by sa mala vykonať v súlade s miestnymi environmentálnymi postupmi.

Description du dispositif Sorbact® Superabsorbent est un pansement superabsorbant stérile liant les bactéries et les champignons. Il est constitué d'une trame verte de Sorbact® en contact avec la plaie combinée à une partie centrale superabsorbante et à une couche externe blanche, hydrophobe prévenant toute fuite d'exsudats. Sorbact® Superabsorbent absorbe et retient les exsudats, réduisant ainsi le risque de macération et permettant de maintenir la plaie dans un milieu humide. La grande capacité d'absorption de Sorbact® Superabsorbent permet de réduire la fréquence de changement du pansement. Le pansement peut être utilisé avec un traitement par contention.

Mode d'action Sorbact® fixe les microorganismes tels que *Staphylococcus aureus* (y compris le SARM), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* et *Candida albicans*, ce qui a été démontré *in-vitro*. Ces micro-organismes sont extraits de la plaie à chaque renouvellement du pansement.

Usage prévu Sorbact® Superabsorbent est indiqué dans le traitement des plaies propres, contaminées, colonisées ou infectées avec une quantité élevée voire excessive d'exsudats, comme les plaies chirurgicales, les plaies traumatiques, les escarres, les ulcères du pied diabétique, les ulcères du pied et de jambe.

Contre-indications Il n'y a pas de contre-indication connue à l'utilisation de Sorbact® Superabsorbent. Votre attention est attirée sur les mises en garde et précautions.

Mises en garde et précautions

Consulter votre médecin ou un professionnel de santé compétent si l'état de la plaie traitée se détériore, ne s'améliore pas ou si vous observez un effet indésirable.

Ne pas être utiliser sur les yeux, les muqueuses ou dans les plaies cavitaires. Le pansement gonfle considérablement après l'absorption des liquides.

Ne pas utiliser lors de saignements artériels ou de plaies fortement hémorragiques.

Ne pas utiliser chez les personnes présentant une hypersensibilité connue à l'un des composants du pansement.

La trame verte au contact de la plaie doit toujours être appliquée directement sur la plaie pour permettre la fixation des micro-organismes sur le pansement.

Si le pansement venait à sécher ou à adhérer à la plaie, humidifier ou mouiller le pansement pour faciliter son retrait et éviter ainsi toute perturbation du processus de cicatrisation.

Ne pas utiliser avec des produits gras, tels que des onguents, des crèmes ou des solutions, car ils peuvent réduire la fixation des micro-organismes.

Sorbact® Superabsorbent est exclusivement destiné à un usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à une augmentation du risque d'infection ou de contamination croisée.

Ne jamais restériliser.

Ne pas couper le pansement.

Ne pas utiliser si le sachet stérile est endommagé.

Retirer Sorbact® Superabsorbent avant toute séance de radiothérapie. Un nouveau pansement peut être appliqué après le traitement.

Sorbact® Superabsorbent est compatible avec l'IRM.

Mode d'emploi **1.** Préparer la plaie suivant les pratiques cliniques locales. **2.** Choisir une taille de pansement adaptée à la plaie. Le pansement doit dépasser les berges de la plaie de 2 cm au moins. **3.** Retirer le pansement de son emballage en recourant à une technique aseptique. **4.** Appliquer le pansement. Assurez-vous que la trame verte soit directement en contact avec toute la surface de la plaie. **5.** Fixer les bords du pansement avec un adhésif ou recouvrez d'un bandage. Veillez à ce que la fixation permette le gonflement du pansement. **6.** La fréquence de changement du pansement dépend de la quantité d'exsudat, de l'état général de la plaie et de la peau autour de la plaie. Le pansement doit être changé dès qu'il est saturé. Si l'état clinique le permet, le pansement peut être laissé en place jusqu'à 7 jours.

Conservation et élimination À conserver dans un endroit sec à l'abri des rayons du soleil. Conserver à une température inférieure à 40°C/104°F. L'élimination doit être effectuée conformément aux règles locales en matière d'environnement.

TR

Ürün Açıklaması Sorbact® Superabsorbent, steril, bakteri ve mantar bağlayıcı, süper emici bir yara örtüsüdür. Yara örtüsü, yeşil renkli Sorbact® yara temas katmanı, süper emici dolgu katmanı ve eksüdanın dışarı çıkmasını önleyen beyaz renkli suya dayanıklı destek katmanından oluşur. Sorbact® Superabsorbent eksüdayı emip tutarak, maserasyon riskini azaltır ve yara çevresini nemli tutar. Sorbact® Superabsorbent ürünün yüksek emme kapasitesi, örtü değiştirme sıklığını azaltmaya yardımcı olur. Örtü, kompresyon tedavisinde kullanılabilir.

Etki Şekli Sorbact®, *Staphylococcus aureus* (MRSA dahil), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa*, *Candida albicans* gibi mikroorganizmaları, *in vitro* ortamda gösterildiği üzere bağlar. Örtü her değiştirildiğinde bu mikroorganizmalar yaradan uzaklaştırılırlar.

Kullanım Amacı Sorbact® Superabsorbent, cerrahi yaralar, travma yaraları, basınç ülserleri, diyabetik ülserler, ayak ve bacak ülserleri gibi yüksek ila aşırı derecede eksüdalı, temiz, kontamine, kolonize veya enfekte yaraların tedavisinde kullanıma yöneliktir.

Kontrendikasyonlar Sorbact® Superabsorbent kullanımına ilişkin bilinen herhangi bir kontraendikasyon bulunmamaktadır. Uyarılar ve önlemlere dikkat edilmelidir.

Uyarılar ve Önlemler

Tedavi edilen durum kötüleşirse ya da iyileşmezse veya bir yan etki görülürse, bir doktora ya da uygun bir sağlık uzmanına danışın.

Gözler, mükoz membranlar veya kaviteli yaralarda kullanmayın. Sıvıyı emdikten sonra örtü önemli derece şişer. Arteriyel kanamalar veya ağır kanamalı yaralarda kullanmayın.

Herhangi bir örtü bileşenine karşı bilinen bir hassasiyeti olan hastalarda kullanılmamalıdır.

Örtünün yeşil temas yüzeyi, mikroorganizmaların örtüye bağlanmasını sağlamak için, daima yara bölgesi ile doğrudan temas halinde uygulanmalıdır.

Örtü kurumuş ya da yaraya yapışmış ise, çıkmasına yardımcı olmak ve iyileşen yaranın açılmasını önlemek için örtüyü nemlendirin veya ıslatın.

Mikroorganizmaların bağlanmasını azaltacağı için ürünün yağ içeren merhemler, kremler ya da solüsyonlar ile kombinasyon halinde kullanmayın.

Sorbact® Superabsorbent yalnızca tek kullanımlıktır ve yeniden kullanılmamalıdır. Yeniden kullanım, enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir.

Yeniden sterilize etmeyin.

Örtüyü kesmeyin.

Ambalaj kılıfı hasar görmüşse kullanmayın.

Işın tedavisinden önce Sorbact® Superabsorbent ürününü çıkarın. Tedaviden sonra yeni bir örtü uygulanabilir.

Sorbact® Superabsorbent MR güvenlidir.

Kullanım Talimatları **1.** Yarayı yerel klinik uygulamalara göre hazırlayın. **2.** Yara için uygun bir örtü ebadı seçin. Örtü yara kenarlarını en az 2 cm örtmelidir. **3.** Örtüyü ambalajından aseptik bir teknik kullanarak çıkarın. **4.** Örtüyü uygulayın. Örtünün yeşil yüzeyi, yara bölgesi ile doğrudan temas halinde uygulanmalıdır. **5.** Örtü kenarlarında bantla sabitleyin veya bandajla kapatın. Sabitleme altında örtünün genişleyebileceğinden emin olun. **6.** Örtü değiştirme sıklığı, eksüda düzeylerine ve genel yara ve yara çevresindeki duruma bağlı olarak değişir. Doymuş örtü değiştirilmelidir. Klinik durumun izin vermesi halinde örtü 7 gün kadar yerinde bırakılabilir.

Saklama ve İmha Kuru ve doğrudan güneş ışığından uzak tutun. 40°C'nin (104°F) altında saklayınız. Yerel çevre prosedürlerine uygun olarak imha edilmelidir.

Opis produktu Sorbact® Superabsorbent jest to jałowy opatrunek z superabsorbentem, wiążący bakterie i grzyby. Składa się on z zielonej warstwy Sorbact®, przeznaczonej do bezpośredniego kontaktu z raną, połączoną z superchłonną warstwą wewnętrzną oraz z białej wodoszczelnej warstwy zewnętrznej, która zatrzymuje wysięk wewnątrz opatrunku. Opatrunek Sorbact® Superabsorbent wchłania i zatrzymuje wysięki, zmniejszając w ten sposób ryzyko maceracji (uszkodzenia) tkanek i zapewniając zachowanie wilgotnego środowiska w ranie. Dzięki dużej chłonności produkt Sorbact® Superabsorbent pozwala zmniejszyć częstość zmiany opatrunków. Opatrunek może być stosowany w terapii kompresyjnej.

Sposób działania Sorbact® wiąże mikroorganizmy, takie jak bakterie szczepów *Staphylococcus aureus* (w tym gronkowiec złocisty oporny na metycylinę – MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* oraz grzyby, takie jak *Candida albicans*, co wykazano w warunkach *in vitro*. Mikroorganizmy te są usuwane z rany przy każdej zmianie opatrunku.

Przeznaczenie Sorbact® Superabsorbent jest przeznaczony do zaopatrywania ran oczyszczonych, zanieczyszczonych, skolonizowanych lub zakażonych z dużym lub bardzo dużym wysiękiem, takich jak rany chirurgiczne, pourazowe, odleżynowe, owrzodzenia cukrzycowe oraz owrzodzenia stóp i łąg.

Przeciwwskazania Brak znanych przeciwwskazań do stosowania opatrunków Sorbact® Superabsorbent. Należy zwrócić uwagę na ostrzeżenia i środki ostrożności.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

Jeśli stan leczonej rany pogarsza się bądź nie ulega poprawie, lub jeśli występują działania niepożądane, należy skonsultować się z lekarzem lub odpowiednim pracownikiem opieki zdrowotnej.

Nie należy nakładać na oczy, błony śluzowe ani umieszczać w jamie rany. Po wchłonięciu płynu opatrunek znacznie zwiększa swoją objętość.

Nie należy stosować w przypadku krwawień tętniczych ani mocno krwawiących ran.

Nie należy stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na którykolwiek składnik opatrunku.

Zieloną powierzchnię kontaktową opatrunku należy zawsze nakładać bezpośrednio na ranę, aby umożliwić wiązanie mikroorganizmów z opatrunkiem.

Jeśli opatrunek wyschnie lub przyklei się do rany, należy go zwilżyć lub namoczyć, aby ułatwić jego usunięcie i uniknąć naruszenia gojącej się rany.

Nie należy stosować z tłustymi substancjami, na przykład maściami, kremami lub roztworami, ponieważ mogą one zmniejszyć skuteczność wiązania mikroorganizmów.

Sorbact® Superabsorbent jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być ponownie używany. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego zagrożenia infekcją lub zanieczyszczeniem krzyżowym.

Nie sterylizować ponownie.

Nie przycinać opatrunku.

Nie stosować, jeśli opakowanie jednostkowe jest uszkodzone.

Należy usunąć opatrunek Sorbact® Superabsorbent przed zabiegiem radioterapii. Po zabiegu można nałożyć nowy opatrunek. Opatrunki Sorbact® Superabsorbent można stosować podczas obrazowania metodą rezonansu magnetycznego.

Instrukcja użytkowania **1.** Zaopatrzyć ranę zgodnie z lokalnie przyjętą praktyką kliniczną. **2.** Wybrać rozmiar opatrunku odpowiedni do danej rany. Opatrunek powinien całkowicie przykrywać ranę i wychodzić poza jej brzegi na co najmniej 2 cm. **3.** Wyjąć opatrunek z opakowania stosując technikę aseptyczną. **4.** Nałożyć opatrunek na ranę. Upewnić się, że zielona warstwa opatrunku styka się bezpośrednio z raną na całej jej powierzchni. **5.** Brzegi opatrunku zabezpieczyć taśmą lub owinąć bandażem. Sprawdzić, czy zastosowane mocowanie umożliwia zwiększenie objętości przez opatrunek. **6.** Częstość zmiany opatrunku zależy od stopnia wysięku oraz ogólnego stanu rany i otaczającej ją skóry. Kiedy opatrunek wchłonie wysięk i zwiększy objętość, należy go wymienić. O ile sytuacja kliniczna na to pozwoli, można pozostawić opatrunek przez maksymalnie 7 dni.

Przechowywanie i utylizacja Przechowywać w suchym i nienastłonecznionym miejscu. Przechowywać w temperaturze poniżej 40°C/104°F. Produkt należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

وصف المنتج ضماد Sorbact® Superabsorbent هو ضماد فائق الامتصاص معقم، وعازل للبكتيريا والفطريات عن الجروح. ويتكون من طبقة خضراء ملامسة للجرح من Sorbact® مع قلب فائق الامتصاص وغشاء أبيض طارد للماء، ما يمنع تسرب الإفرازات. يعمل ضماد Sorbact® Superabsorbent على امتصاص الإفرازات واحتجازها، ومن ثم يقلل من خطر تعطن الجلد، فضلاً عن إتاحة بيئة رطبة للجرح. تساعد قدرة الامتصاص المرتفعة لضماد Sorbact® Superabsorbent على تقليل عدد مرات تغيير الضماد. يمكن استخدام الضماد في العلاج الضاغط.

طريقة العمل تعزل Sorbact® الكائنات الدقيقة، ستافيلوكوكوس أوريس (بما في ذلك ستافيلوكوكوس أوريس المقاومة للميثيسيلين (MRSA)) وأنواع الستربتوكوكوس، والاشريشيا كولي، والسودومونس أيرجنوزا، والكنديدا ألبكانز، كما هو موضح في المختبر. تتم إزالة تلك البكتيريا والفطريات من الجرح في كل مرة يتم فيها تغيير الضماد.

الغرض من الاستخدام إن الغرض من ضماد Sorbact® Superabsorbent هو الاستخدام في التعامل مع الجروح النظيفة، أو المُستعمرة، أو الملوثة، أو المصابة بالعدوى أو المصابة بمستويات ارتشاح مرتفعة إلى مفرطة، مثل الجروح الناتجة عن عمليات جراحية، والجروح الرضحية، وقرحات الضغط، وقرحات السكري، وقرحات القدم والساق.

موانع الاستعمال لا توجد موانع استعمال معروفة لاستخدام ضماد Sorbact® Superabsorbent. يجب الانتباه للتحذيرات والاحتياطات.

التحذيرات والاحتياطات

إذا تدهورت الحالة التي تتم معالجتها، أو لم يطرأ عليها أي تحسن، أو تمت ملاحظة أعراض جانبية عليها، يجب استشارة الطبيب أو توفير الرعاية الصحية المناسبة.

تجنب استخدام الضماد على العينين، أو الأغشية المخاطية، أو في فجوات الجروح. ينتفخ الضماد بشكل ملحوظ بعد امتصاص السائل. تجنب استخدام الضماد عند نزيف الشرايين أو على الجروح التي تتزف بشدة.

تجنب استخدام الضماد مع المرضى الذين من المعروف أنهم يعانون فرط تحسس لأي من مكوناته.

يجب أن يتم دائماً وضع الطبقة الخضراء بصورة ملامسة مباشرة لمنطقة الجرح للسماح بعزل البكتيريا والفطريات الضماد. إذا أصبح الضماد جافاً أو ملتصقاً بالجرح، يجب أن يتم ترطيبه أو تبليبه للمساعدة في إزالته وتجنب فتح الجرح الملتئم.

تجنب استخدامه مع المنتجات الدهنية، مثل المراهم، والكريمات، والمحاليل لأنها قد تقلل من عزل البكتيريا والفطريات. تستخدم Sorbact® Superabsorbent مرة واحدة فقط ويحذر إعادة استخدامها مرة أخرى. لإعادة الاستخدام قد تؤدي إلى زيادة خطر العدوى أو انتقال التلوث.

تجنب إعادة التعقيم.

تجنب قطع الضماد.

تجنب استخدامه إذا كان الغلاف الخارجي تالفاً.

يجب نزع ضماد Sorbact® Superabsorbent قبل التعرض للعلاج الإشعاعي. يمكن وضع ضماد جديد بعد العلاج.

ضماد Sorbact® Superabsorbent آمن مع التصوير بالرنين المغناطيسي.

تعليمات الاستخدام 1. قم بتجهيز الجرح وفقاً للممارسة السريرية الموضعية. 2. حدد حجم الضماد المناسب للجرح. يجب أن تخرج بطانة الجرح عن حواف الجرح بمسافة 2 سم على الأقل. 3. قم بإزالة الغلاف باستخدام تقنية تعقيم. 4. قم بوضع الضماد. تأكد أن الجانب الأخضر من الضماد ملامس مباشرة لسطح الجرح بالكامل. 5. ثبت الضماد بشريط لاصق عند الحواف أو قم بتغطيته بريباط. تأكد من ترك مساحة لتمدد الضماد أسفل شريط التثبيت. 6. يستند عدد مرات تغيير الضماد إلى مستويات الإفرازات والحالة العامة للجرح والجلد المحيط به. يجب تغيير الضماد إذا وصل لحالة التشبع. يمكن ترك الضماد في موضعه لمدة تصل إلى 7 أيام إذا كانت الحالة السريرية تسمح بذلك.

التخزين والتخلص من المنتج يُحفظ جافاً وبعيداً عن أشعة الشمس. يجب التخزين في درجة حرارة أقل من 40 درجة مئوية/104 درجات فهرنهايت. يجب التخلص منه وفقاً للإجراءات البيئية المحلية المتبعة.

شرح پانسمان Sorbact® Superabsorbent، یک پانسمان استریل با قدرت جذب بالا است که باکتری‌ها و قارچ‌ها به آن متصل می‌شوند. این پانسمان از یک لایه سبزرنگ Sorbact® در تماس با سطح زخم، یک هسته فوق جاذب و یک لایه شفاف محافظ و ضد آب برای پیشگیری از گسترش ترشحات تشکیل شده است. Sorbact® Superabsorbent، ترشحات را جذب و حفظ کرده، در نتیجه خطر خیس خوردگی را کاهش داده و می‌تواند محیط زخم را مرطوب نگه دارد. ظرفیت جذب بالای Sorbact® Superabsorbent، باعث کاهش تعداد دفعات تعویض می‌شود. این پانسمان می‌تواند زیر درمان فشاری استفاده کرد.

نحوه عملکرد Sorbact® میکروارگانیزم‌هایی مانند استافیلوکوکوس اورئوس (شامل MRSA استافیلوکوک اورئوس مقاوم به متی‌سیلین)، انواع گونه‌های استرپتوکوکوس، اشرشیا کولی، سودوموناس اثرورینوزا و کاندیدا آلبیکانس همان‌گونه که در شرایط آزمایشگاهی نشان می‌دهد به پانسمان متصل می‌شوند. این میکروارگانیزم‌ها با هر بار تعویض پانسمان از روی زخم برداشته می‌شوند.

موارد استفاده Sorbact® Superabsorbent، برای استفاده در مدیریت زخم‌های تمیز، آلوده، کلونیزه یا عفونی با میزان ترشحات زیاد و پیش‌ازحد کاربرد دارد مانند زخم‌های جراحی، زخم‌های ناشی از ضربه، زخم‌های فشاری، زخم‌های دیابتی و زخم‌های پا و اندام تحتانی.

موارد منع مصرف هیچ مورد منع مصرفی برای Sorbact® Superabsorbent شناخته نشده است. توجه شما به هشدارها و نکات احتیاطی جلب می‌شود.

هشدارها و نکات احتیاطی

اگر شرایط درمان در حال بدتر شدن است، بهبودی حاصل نشده، یا عوارض جانبی مشاهده شده، با پزشک یا درمانگر زخم مشورت کنید. در پانسمان چشم‌ها، غشای مخاطی و یا زخم‌های حفره‌ای استفاده نشود. پانسمان بعد از جذب مایع به‌طور فراوانی تورم پیدا می‌کند. در خونریزی‌های شریانی یا خونریزی‌های شدید استفاده نشود.

در بیماری‌هایی که به هر یک از اجزای پانسمان حساسیت شدید دارند، استفاده نشود.

لایه سبزرنگ بایستی همیشه در تماس مستقیم با سطح زخم باشد تا میکروارگانیزم‌ها بتوانند به پانسمان متصل شوند. در صورتی که پانسمان به زخم بچسبد، به‌منظور کمک به جدا کردن پانسمان، آن را مرطوب یا خیس نمایید تا اختلالی در روند التیام زخم پیش نیاید.

پانسمان‌های Sorbact® نباید با محصولات چرب مانند پمادها، کرم‌ها، یا محلول‌ها استفاده شوند، زیرا این مواد ممکن است اتصال میکروارگانیزم‌ها به سطح پانسمان را کاهش دهند.

Sorbact® Superabsorbent فقط برای یک‌بار مصرف استفاده می‌شوند و نباید آن را دوباره مورد استفاده قرار داد. استفاده مجدد ممکن است باعث افزایش احتمال بروز عفونت یا انتقال آلودگی شود.

از استریل کردن مجدد خودداری کنید.

پانسمان را برش ندهید.

پانسمانی که بسته‌بندی آن آسیب‌دیده است، استفاده نشود.

قبل از اشعه درمانی، Sorbact® Superabsorbent را بردارید. یک پانسمان جدید می‌تواند بعد از اشعه درمانی مورد استفاده قرار گیرد.

استفاده از Sorbact® Superabsorbent در زخم‌های مقاوم به متی‌سیلین مجاز می‌باشد.

دستورالعمل‌های استفاده 1. زخم را بر اساس دستورالعمل بالینی محل آماده کنید. **2.** یک پانسمان متناسب با اندازه زخم انتخاب کنید. پد پانسمان بایستی حداقل تا 2 سانتی‌متر با حاشیه زخم همپوشانی داشته باشد. **3.** پانسمان را با استفاده از تکنیک آسپتیک از کیسه خارج کنید. **4.** پانسمان را بر روی زخم قرار دهید و اطمینان حاصل کنید که لایه سبزرنگ در تماس مستقیم با کل سطح زخم باشد. **5.** پانسمان را با نوار در لبه‌ها یا با بانداژ فیکس کنید. مطمئن شوید پانسمان در زیر بانداژ می‌تواند تورم یابد. **6.** دفعات تغییر پانسمان به سطح ترشحات و شرایط عمومی زخم و پوست اطراف آن بستگی دارد. اگر شرایط بالینی اجازه دهد، پانسمان می‌تواند تا 7 روز در محل زخم بماند.

نگهداری و دور ریختن آن را در جای خشک و دور از نور آفتاب نگه دارید. در دمای زیر **40** درجه سانتی‌گراد/ **104** درجه فارنهایت نگه داری کنید. دور ریختن باید بر طبق رویه‌های زیست محیطی محلی باشد.